

2021/06/06 中国語作文の会 第30回

次の日本語を中国語に直しなさい。

1：がんばったら報われるとあなたがたが思えることそのものが、あなたがたの努力の成果ではなく、環境のおかげだったことを忘れないようにしてください。あなたたちが今日「がんばったら報われる」と思えるのは、これまであなたたちの周囲の環境が、あなたたちを励まし、背を押し、手を持ってひきあげ、やりとげたことを評価してほめてくれたからこそです。

(引用：2019年東京大学学士入学式 名誉教授の上野千鶴子氏のスピーチから
→全文はこちら：https://www.u-tokyo.ac.jp/ja/about/president/b_message31_03.html)

中国語

2：生まれてくる子供は親も国も環境も選ぶことはできない。これは紛れもない真実である。今あなたが自殺をして、「来世はハワイに生まれたいな」などと願っても、そんな夢が叶う保証はどこにもない。(100%無いとも断言はできないが)つまり、残念ながら私たち人間は「生まれた時点」で今後の人生が半分以上は決まっていると言っても過言ではない。中には絶え間ない努力とアイデア、時には運さえも味方につけ、逆境からの脱出に成功した人もいるかもしれないが、それはかなり稀なケースで、現実はもっと残酷で非情なのである。

中国語

<<メモ>>

万が一問題1に関して著作権違反などありましたら速やかに当問題を削除します。